Porównanie tłumaczeń Judy 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Podobnie jednak i ci mający marzenia, ciała — kalają, zwierzchności zaś odrzucają, chwałom zaś bluźnią.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie jednak i ci którzy są snom oddani ciało wprawdzie kalają panowanie zaś odrzucają chwały zaś bluźnią
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie jednakże i ci snom oddani,* plamią ciała,** a przy tym gardzą zwierzchnością i znieważają (uczestników) chwały.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podobnie jednakże i ci śniący ciało kalają, Państwo* zaś odrzucają, (o) Chwałach zaś krzywdząco mówią**. [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie jednak i ci którzy są snom oddani ciało wprawdzie kalają panowanie zaś odrzucają chwały zaś bluźnią
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci z kolei, piewcy własnych snów, plugawią swoje ciała, gardzą zasadami i depczą chwałę wyższych bytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie ci *ludzie* rojący sny plugawią ciało, gardzą panowaniem i bluźnią przełożonym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także też i ci jako snem zmożeni ciało plugawią, ale zwierzchnością pogardzają i przełożeństwa bluźnią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak i ciało plugawią, i zwierzchność odrzucają, i majestat bluźnią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie więc ci prorocy od snów: ciała plugawią, Panowanie odrzucają i wypowiadają bluźnierstwa na Chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pomimo to ludzie ci, hołdując urojeniom, podobnie kalają ciało swoje, pogardzają zwierzchnościami i bluźnią istotom niebieskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie też ci, którzy tłumaczą sny, bezczeszczą ciało, odrzucają panowanie i bluźnią przeciwko chwałom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie i ci ludzie ulegający własnym urojeniom hańbią swoje ciało, gardzą boską władzą i znieważają istoty niebieskie!
PBP	Przekład	Nowy Testament	Podobnie i ci nawiedzeni snami hańbią ciało,

[1)] Lub: marzyciele (w sensie negatywnym).
[2)] <x>680 2:10</x>
[3)] Jest to pojęcie abstrakcyjne utworzone od "pan". Możliwe też "Pańskość"; o "Pańskości" Chrystusa.
[4)] Inaczej: "spotwarzają", "bluźnią".

	literacki	Popowskiego	odrzucają majestat Pana, spotwarzają chwały.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mimo takiej przestrogi niektórzy ulegają urojeniom, hańbią ciało, znieważają Pana i obrażają istoty niebiańskie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie i ci fałszywi marzyciele kalają ciało, w pogardzie mają godność Pana, bluźnią aniołom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так само й ці сновиди поганять тіло; владництво ж відкидають, а славу зневажають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz w podobny sposób i ci, co śnią sobie cielesną naturą zaiste się kalają; zaś władzę odrzucają i przeklinają wspaniałość.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podobnie i ci ludzie ze swoimi wizjami kalają własne ciała, gardzą pobożną władzą i lżą istoty anielskie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie jednak i ci ludzie, rojący sny, kalają ciało i lekceważą zwierzchnictwo oraz mówią obelżywie o chwalebnych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie, którzy wkradli się między was, są do nich podobni. Kierują się bowiem swoimi urojeniami i hańbią własne ciała. Odrzucają władzę Pana i obrażają niebiańskie istoty,